

جمهورية مصر العربية - قرار رئيس الجمهورية - رقم 264 لسنة 1992 الصادر بتاريخ 17-06-1992 نشر بتاريخ 1992-08-27 بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم بين الحكومة المصرية والحكومة الكندية بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية لتمويل مشروع حماية وتطوير مجرى نهر النيل (المرحلة الثانية) بمبلغ 13.449 مليون دولار كندي والموقعة في القاهرة بتاريخ 1992/4/18. الجريدة الرسمية 35

توقيع : محمد حسني مبارك - رئيس الجمهورية

ديباجة

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة 151 من الدستور،

قرر:

مادة إصدار

المادة 1 إصدار

ووفق على مذكرة التفاهم بين الحكومة المصرية والحكومة الكندية بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية لتمويل مشروع حماية وتطوير مجرى نهر النيل (المرحلة الثانية) بمبلغ 13.499 مليون دولار كندي والموقعة في القاهرة بتاريخ 1992/4/18، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق

مقدمة

مذكرة تفاهم

بين

حكومة كندا وحكومة جمهورية مصر العربية

ترغب حكومة كندا المسماة فيما بعد "كندا" وحكومة جمهورية مصر العربية المسماة فيما بعد "مصر" في التفاهم بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية لحماية وتطوير مجرى نهر النيل لذا اتفقتا على ما يلي

المادة 1 مذكرة

طبيعة مذكرة التفاهم

تشكل مذكرة التفاهم هذه ترتيباً فرعياً يتم وفقاً للاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية الموقع بين كندا ومصر بتاريخ (1-1) 1983/1/31. والذي دخل حيز النفاذ بتاريخ 1984/7/1 والذي يحدد مسؤوليات الحكومتين فيما يتعلق بالمشروع

## المادة 2 مذكرة

### السلطات المسئولة

كجهة مسؤولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم CIDA تعين كندا الوكالة الكندية للتنمية الدولية المسماة فيما بعد (2-1) هذه.

كجهة مسؤولة عن الالتزامات بموجب مذكرة التفاهم هذه. "MIC" تعين مصر وزارة التعاون الدولي المسماة فيما بعد (2-2) المسماة "MPWWR" بوزارة الأشغال العامة والموارد المائية "WRC" تعين وزارة التعاون الدولي مركز البحوث المائية كجهة مسؤولة عن تنفيذ المشروع "WRC" فيما بعد

## المادة 3 مذكرة

### المشروع

ستشترك كل من كندا ومصر في مشروع حماية وتطوير مجرى نهر النيل المرحلة الثانية المسمى فيما بعد "المشروع" (3-1) والهدف من المشروع هو تدعيم وزارة الأشغال العامة والموارد المائية المصرية عن طريق تعزيز الطاقات الفنية والإدارية والمذكورة بالتفصيل في الملحق أ

سيتولى مركز البحوث المائية القيام بمسئوليات شراء السلع والخدمات الممولة بواسطة كندا بمساعدة الوكالة الكندية (3-2) المنفذة.

ستتعاقد كندا مع وكالة كندية منفذة من أجل تنفيذ المشروع بالاشتراك مع مركز البحوث المائية وإدارة المساهمة الكندية (3-3) ومساعدة مصر في شراء السلع والخدمات

## المادة 4 مذكرة

### خطة الإدارة

وتستكمل خطة الإدارة هذه CIDA و WRC تضع مصر وكندا خطة الإدارة لتنفيذ المشروع التي تشكل وثيقة عمل بين (4-1) وتوقع خلال 90 يوماً من تاريخ توقيع هذه المذكرة وسوف تتضمن الآتي

(أ) وصف تفصيلي للمشروع

(ب) تحديد الطرق والوسائل التي تستخدم لتنفيذ المشروع

(ج) جدول لتنفيذ أنشطة المشروع متضمنة جزئيات الخطة

(د) تقرير احتياجات المشروع

(هـ) طبيعة وتوقيت ومسئوليات تقييم المشروع والوسائل التي تستخدم

(و) المصادر المطلوبة للمشروع

(ز) بيان بالواجبات والمسئوليات لكندا ومصر مع عرض تفاصيل مساهمتها المالية و

(ح) تفاصيل الشراء والإجراءات المالية

## المادة 5 مذكرة

### مساهمة كندا

تشمل مساهمة كندا الإمداد بالتدريب/ المعدات/ المستشارين المذكورة بالتفاصيل في الملحق "أ" وخطة الإدارة ولن (5-1) تتجاوز القيمة الكلية لمساهمة كندا عن ثلاثة عشر مليوناً وأربعمائة وتسع وأربعون مليون دولار كندي (13.499.000 دولار كندي).

أن تستخدم مصر مبالغ المساهمة في سداد أي ضرائب، رسوم جمركية أو أي أعباء أو مصاريف تفرضها مصر (5-2) مباشرة أو غير مباشرة على أي سلع، مواد، معدات أو خدمات مشتراة أو يتم الحصول عليها والمتعلقة بتنفيذ المشروع.

## المادة 6 مذكرة

### مساهمة مصر

تشمل مساهمة مصر الإمداد بالأجور المتفق عليها والأشخاص المؤهلين ومساحة مكانية للمكتب والمكتبية ومساهمات (6-1) عينية أو أي احتياجات أخرى والمذكورة بالتفاصيل في الملحق "ب" وخطة الإدارة.

## المادة 7 مذكرة

### المعلومات

تضمن مصر وكندا تنفيذ هذه المذكرة بالعناية والكفاءة المطلوبة وسوف تزود كل منها الأخرى بكل المعلومات التي قد (7-1) تتطلب بشكل معقول فيما يتعلق بالمشروع.

## المادة 8 مذكرة

### المراسلات

كل المراسلات والمستندات التي ترسل من مصر وكندا فيما يتعلق بهذه المذكرة تكون كتابة وتعتبر أنها قد سلمت على (8-1) نحو صحيح للطرف المرسل إليه في الوقت الذي تسلم فيه باليد، بالبريد - بالبرق، التلكس، فاكس، أو الراديو جرام على:

بالنسبة لمصر:

الوزير/ أو وكيل أول الوزارة لشئون كندا ووزارة التعاون الدولي/ 8 شارع عدلي - القاهرة - مصر

عنوان تلغرافي

MIC UN

تللكس

23235 MOPIC UN

فاكس

913179

:بالنسبة لكندا

President

Canadian International Development

Agency

200 Place du Portage

Hull.Quebec.KIA OG A

عنوان تلغرافي Domcan Cairo

CANCAR UN تلكس 92677

(فاكس 356 3548 202)

يمكن لأي من الطرفين بإخطار كتابي للطرف الآخر تغيير العنوان الذي ترسل إليه الإخطارات والمراسلات (8-2)  
كل المراسلات والمستندات المرسله لكندا تكون باللغة الإنجليزية أو الفرنسية والمرسله لمصر تكون باللغات الإنجليزية (8-3)

المادة 9 مذكرة

التفسير

يتم تسوية الخلافات التي قد تنشأ عن تطبيق نصوص مذكرة التفاهم بوسائل التفاوض بين كندا ومصر أو أي وسيلة (9-1)  
أخرى تتفق عليها حكومتاهما المعنية

المادة 10 مذكرة

التفاهم الكامل

هذه المذكرة والملاحق أ، ب يعتبران جزءاً متكاملًا ويشتملان على التفاهم التام بين الطرفين فيما يتعلق بالمشروع (10-1)

المادة 11 مذكرة

التشاور

تتشاور كل من كندا ومصر فيما بينهما في أي أمر ينشأ من وقت لآخر بخصوص هذه المذكرة (11-1)

## المادة 12 مذكرة

### نصوص عامة

تصبح هذه المذكرة نافذة وسارية المفعول من تاريخ التوقيع وتنتهي في 31 مارس 1996. ويجوز تعديل مذكرة (12-1) التفاهم هذه من وقت لآخر طبقاً للضرورة المطلوبة باتفاق مشترك بخطابات متبادلة

### ملحق أ

ملخص لمشروع حماية وتطوير مجرى نهر النيل

المرحلة الثانية ومساهمة حكومة كندا

### ملخص المشروع

إلى تدعيم وزارة الأشغال العامة والموارد المائية "RNPDII" يهدف مشروع حماية وتطوير مجرى نهر النيل المرحلة الثانية عن طريق تعزيز الطاقات الفنية والإدارية للوحدات المختصة التابعة لوزارة الأشغال العامة والموارد المائية MPWWR وللمشروع أربع مكونات رئيسية موضحة أدناه

### 1- وحدة الأبحاث الإستراتيجية لمجرى نهر النيل

يهدف هذا المكون إلى خلق وحدة أبحاث إستراتيجية من خلال مركز البحوث المائية وتكون الوحدة مسؤولة عن جمع وتحليل المعلومات الاسترشادية والبيانات التحليلية والنماذج العددية والتنبؤ بتأثير العوامل المختلفة على حوض البحيرة وعلى مجرى نهر النيل متضمنة الطبيعة/ المناخ/ العوامل الجغرافية والمائية كذلك الأعمال المدنية والعوامل المفاجئة على مستوى حوض البحيرة

وسندير الوحدة أيضاً أعمال البحث والفحص التي تقوم بها الوحدات المختلفة لمركز البحوث المائية في مناطق الري الأولى وصيانة المياه وإعادة استخدام مياه الصرف والرقابة على الملوحة ومعدلات المياه

وتهدف هذه الفحوص إلى تطوير التكنولوجيا واختبار الخطط المختلفة وتأثيراتها

### 2- معمل مركزي لرقابة جودة البيئة

الهدف الرئيسي لهذا المكون تقديم تقييم شامل ودقيق لجودة البيئة لسطح الماء والمياه الجوفية والتربة الموازية لنهر النيل وتوزيع مائها وشبكة تجميع القنوات، الخزانات والطبقات الصخرية

وسيتم تحقيق ذلك من خلال توحيد الإمكانيات الحالية في وحدة خدمات واحدة بقدرات ملائمة وتسهيلات وموظفين مؤهلين للتعامل مع احتياجات التحاليل المعقدة، وستكون المكتبة الرئيسية جزءاً من مركز البحوث المائية

### 3- مراقبة سلامة القناطر

يهدف هذا المكون إلى إنشاء نظام مراقبة وفحص حديث ودائم للإنشاءات المائية الرئيسية على النيل. أقيمت هذه الإنشاءات المائية الرئيسية على النيل وفروعه والقنوات الرئيسية لتنظيم تدفق المياه. وسلامة هذه الإنشاءات له أهمية عظمى لاستقرار الزراعة وأمن سكان وادي النيل والدلتا. يتضمن العمل مراقبة أمن وفحص حالة الإنشاءات فوق العادة، البوابات واستحكامات، الحوض وأجزاء هذه المنشآت سواء العلوية أو السفلية حتى يمكن تقييم على أساس مستمر، السلامة، التعمير ومتطلبات الإصلاح والصيانة وسيتم تنفيذ هذه الأنشطة بالتعاون مع قطاع الخزانات والسدود الكبرى بوزارة الأشغال

### 4- دعم تأسيس لمعهد بحوث النيل

هذا المكون يهدف إلى تقوية معهد بحوث النيل والذي يمثل واحداً من أحد عشر معهد بحوث ينتسب إلى معهد البحوث المائية ومعهد بحوث النيل مسئول عن أنشطة على نطاق واسع شاملة جمع البيانات والتحليلات، والدراسات في هندسة النهر ومراقبة نوعية مياه النيل، وجوب إنشاء التطوير (التحديث) وقد تم تنفيذ عدة تحديثات إلا أن الأمر يستلزم جهداً أكثر لتحقيق الاستقرار على المدى الطويل.

مساهمة كندا:

(بالدولار الكندي)

المساعدة الفنية 3.819.000

تدريب 3.502.000

معدات 5.000.000

إنشاءات 1.128.000

إجمالي 13.499.000

ملحق ب

مساهمة حكومة جمهورية مصر العربية

ستمثل حكومة جمهورية مصر العربية في هذا البرنامج وزارة الأشغال العامة والموارد المائية التي ستعين مركز البحوث المائية كجهة مصرية منفذة.

الجهة المصرية المنفذة ستكون مسؤولة عن

تزويد البرنامج بكوادر مصرية ذوي كفاءة ملائمة ومجموعة لتنفيذ جمع البيانات ودراسة وتحليل البرنامج وتقديم المساعدة الفنية والإدارية والنقل.

إدارة البرنامج (عموماً) والمساهمة المصرية

تنسيق الجهود والمدخلات من الوزارات والمنظمات الأخرى في جمهورية مصر العربية لهذا البرنامج

توثيق الصلة مع حكومة جمهورية مصر العربية لاتخاذ القرارات والإرشادات

جمع البيانات والمراقبة والتحليل المتعلقة بالبرنامج بمساعدة الوكالة الكندية المنفذة

تنظيم عقد لجنة إشرافية خاصة بالمشروع بالتعاون مع السفارة الكندية ووزارة التعاون الدولي وتصدر تقارير دورية

دفع أي رسوم جمركية وضرائب قد تنشأ على المعدات والمركبات الممولة من سيدي

مساحة للمكتب في وزارة الأشغال العامة والموارد المائية لكل من العاملين الكنديين والمصريين في المشروع

العمالة والموارد والتسهيلات والمعدات والخدمات والاحتياجات الأخرى للمشروع والمنكورة في خطة العمل